

Alameda Alliance for Health
1240 South Loop Road
Alameda, CA 94502
شماره تلفن: **1.510.747.4567**
شماره رایگان: **1.877.932.2738**



در صورتی که در شنیدن یا صحبت کردن مشکل دارید
(CRS/TTY): **711/1.800.735.2929**

www.alamedaalliance.org

به‌روزرسانی مهم: ارائه‌دهنده جدید خدمات بینایی برای اعضای Alliance Medi-Cal

از روز پنجشنبه، 1 ژانویه 2026، Vision Service Plan (VSP) ارائه‌دهنده جدید مراقبت‌های بینایی برای اعضای Alliance Medi-Cal خواهد بود. به‌جای March Vision، از این پس VSP مزایای مراقبت‌های بینایی شما را مدیریت خواهد کرد.

این‌ها چه معنایی برای شما دارد:

- هیچ تغییری در مزایای مراقبت‌های بینایی شما ایجاد نخواهد شد. شما همچنان از دسترسی آسان به پزشکان، معاینات روتین چشم، عینک، دستگاه‌های کم بینایی و موارد دیگر بهره‌مند خواهید شد.
- برای مراجعه به پزشک مراقبت‌های بینایی، نیاز به گرفتن مجوز (تأییدیه) قبلی نیست.
- یک خط تلفن رایگان برای کمک وجود دارد. در صورتی که هنگام معاینه چشم، مشکل پزشکی پیدا شود، ارجاع برای پزشک شما ارسال می‌شود.

برای دریافت خدمات مراقبت‌های بینایی، کافی است با یکی از پزشکان شبکه VSP تماس بگیرید. برای دریافت فهرست ارائه‌دهندگان VSP، با شماره رایگان **VSP 1.855.492.9028** تماس بگیرید. اگر مشکل شنوایی یا تکلم دارید، از TTY استفاده کنید: **711**. برای کسب اطلاعات بیشتر، همچنین می‌توانید به **www.vsp.com** مراجعه کنید.

اگر درباره این تغییر سوالی دارید یا نیازمند کمک هستید، لطفاً از طریق شماره رایگان **1.877.932.2738**، از دوشنبه تا جمعه بین ساعات 8 ق.ظ تا 5 ب.ظ با بخش خدمات اعضای Alliance تماس بگیرید. برای خدمات TTY، شماره **711** را شماره‌گیری کنید.

اگر در حال حاضر از یک ارائه‌دهنده خدمات بینایی مراقبت دریافت می‌کنید، با VSP تماس بگیرید تا بدانید می‌توانید همچنان به همان ارائه‌دهنده مراجعه کنید یا خیر. باید نام ارائه‌دهنده و نوع درمانی را که دریافت می‌کنید اعلام کنید. اگر ارائه‌دهنده شما موافق همکاری با VSP باشد، ممکن است بتوانید همچنان به آنها مراجعه کنید. این روند «تداوم مراقبت» نام دارد.

اگر در مورد این تغییر نگران هستید، می‌توانید با دفتر بازرس کل اداره خدمات سلامت California به شماره **1.888.452.8609** تماس بگیرید. علاوه بر این، می‌توانید با اداره مراقبت‌های بهداشتی مدیریت‌شده (Department of Managed Health Care, DMHC) به شماره **1.888.466.2219** یا با خط ارتباطی ویژه افراد دارای اختلال شنوایی (TDD) به شماره **1.877.688.9891** تماس بگیرید. همچنین می‌توانید به صورت آنلاین به وبسایت www.hmohelp.ca.gov مراجعه نمایید.

به‌خاطر هرگونه مشکلی که ممکن است به‌دلیل این تغییر ایجاد شود، عذرخواهی می‌کنیم. در صورت داشتن هرگونه پرسشی، لطفاً با ما تماس بگیرید. ما قادر به ارائه خدمات به زبان شما هستیم. همچنین می‌توانیم به شما کمک کنیم تا درباره آنچه طرح سلامت شما ارائه می‌دهد، بیشتر بدانید.

Alliance Member Services Department

دوشنبه تا جمعه، از ساعت 8 ق.ظ تا 5 ب.ظ

شماره تلفن: **1.510.747.4567**

افراد مبتلا به اختلالات شنوایی و گفتاری **711/1.800.735.2929** (CRS/TTY):

با آرزوی سلامتی و تندرستی،
بخش خدمات اعضای Alliance



اطلاعیه عدم تبعیض ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH (ALLIANCE) MEDI-CAL

تبعیض خلاف قانون است. Alameda Alliance for Health (Alliance) از قوانین حقوق مدنی ایالتی و فدرال پیروی می‌کند. Alliance به طور غیرقانونی افراد را به دلیل جنسیت، نژاد، رنگ پوست، مذهب، اصل و نسب، ملیت اصلی، هویت گروه قومی، سن، ناتوانی ذهنی، ناتوانی جسمی، عارضه پزشکی، اطلاعات ژنتیکی، وضعیت تأهل، جنسیت، هویت جنسی و/یا گرایش جنسی مورد تبعیض قرار نمی‌دهد، آنها را مستثنی نمی‌کند یا رفتار متفاوتی با آنها ندارد.

Alliance خدمات زیر را ارائه می‌دهد:

- کمک‌ها و خدمات رایگان و به موقع به افراد دارای معلولیت برای کمک به برقراری ارتباط بهتر، مانند:
 - مترجمان مجرب زبان اشاره
 - اطلاعات مکتوب در سایر قالب‌ها (چاپ درشت، صوتی، قالب‌های الکترونیکی قابل دسترسی، و سایر قالب‌ها)
- خدمات زبانی رایگان و به موقع به افرادی که زبان مادری آنها انگلیسی نیست، مانند:
 - مترجمان شفاهی مجرب
 - اطلاعات مکتوب به سایر زبان‌ها

اگر به این خدمات نیاز دارید، لطفاً با بخش خدمات اعضای Alliance از دوشنبه تا جمعه، بین ساعت 8 صبح تا 5 بعدازظهر، با شماره **1.510.747.4567** (تلفن رایگان: **1.877.932.2738**) تماس بگیرید. اگر مشکل شنوایی یا گفتاری دارید (CRS/TTY)، لطفاً با شماره **711** یا **1.800.735.2929** تماس بگیرید. در صورت درخواست، می‌توانیم این سند را به خط بریل، چاپ درشت، نوار صوتی یا قالب الکترونیکی در اختیار شما قرار دهیم.

برای دریافت یک نسخه از این قالب‌های جایگزین، لطفاً طبق اطلاعات زیر تماس بگیرید یا به آدرس زیر نامه‌ای بفرستید:

Attn: Member Services Department
Alameda Alliance for Health
1240 South Loop Road
Alameda, CA 94502

شماره تلفن: **1.510.747.4567**

خط تلفن رایگان: **1.877.932.2738**

اگر نمی‌توانید خوب بشنوید یا صحبت کنید **711/1.800.735.2929** (CRS/TTY):

نحوه ثبت شکایت

اگر معتقدید که Alliance در ارائه این خدمات کوتاهی کرده است یا به طور غیرقانونی تبعیضی را بر اساس جنسیت، نژاد، رنگ پوست، مذهب، اصل و نسب، ملیت اصلی، قومیت، سن، ناتوانی ذهنی، ناتوانی جسمی، وضعیت پزشکی، اطلاعات ژنتیکی، وضعیت تأهل، جنسیت، هویت جنسی و/یا گرایش جنسی اعمال کرده است، می‌توانید شکایت خود را نزد «Alliance» مطرح نمایید.

شکایت خود را می‌توانید به صورت تلفنی، کتبی، حضوری یا الکترونیکی ثبت کنید:

- از طریق تلفن: از دوشنبه - جمعه، ساعت 8 صبح - 5 بعدازظهر، با بخش خدمات اعضای Alliance به شماره **1.510.747.4567** (تلفن رایگان: **1.877.932.2738**) تماس بگیرید. اگر نمی‌توانید به خوبی بشنوید یا صحبت کنید، لطفاً با شماره **711/1.800.735.2929** (CRS/TTY) تماس بگیرید.



- به صورت کتبی: فرم شکایت را تکمیل کنید یا نامه‌ای بنویسید و آن را به نشانی زیر ارسال کنید:
Attn: Grievance & Appeals Department
Alameda Alliance for Health
1240 South Loop Road
Alameda, CA 94502
- به صورت حضوری: به مطب پزشک یا Alliance مراجعه کنید و بگویید که می‌خواهید شکایتی ثبت کنید.
- به صورت الکترونیکی: به وبسایت Alliance به آدرس www.alamedaalliance.org مراجعه کنید.

دفتر حقوق مدنی – اداره خدمات مراقبت‌های بهداشتی درمانی CALIFORNIA
(CALIFORNIA DEPARTMENT OF HEALTH CARE SERVICES)

همچنین می‌توانید شکایت حقوق مدنی را نزد اداره خدمات مراقبت‌های بهداشتی درمانی California، دفتر حقوق مدنی، به صورت تلفنی، کتبی یا الکترونیکی مطرح کنید:

- از طریق تلفن: با شماره **1.916.440.7370** تماس بگیرید. اگر نمی‌توانید خوب صحبت کنید یا بشنوید، لطفاً با **TRS 711** تماس بگیرید.
- به صورت کتبی: فرم شکایت را تکمیل کنید یا نامه‌ای به آدرس زیر ارسال نمایید:

Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services Office of Civil Rights
PO Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413

- فرم‌های شکایت در وبسایت www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx موجود است.
- به صورت الکترونیکی: یک ایمیل به CivilRights@dhcs.ca.gov ارسال کنید.

دفتر حقوق مدنی- سازمان سلامت و خدمات انسانی ایالات متحده
(U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)

اگر معتقدید که بر اساس نژاد، رنگ پوست، ملیت اصلی، سن، ناتوانی و/یا جنسیت مورد تبعیض قرار گرفته‌اید، می‌توانید شکایت حقوق مدنی را نزد سازمان سلامت و خدمات انسانی ایالات متحده، دفتر حقوق مدنی به صورت تلفنی، کتبی یا الکترونیکی مطرح کنید:

- از طریق تلفن: با شماره **1.800.368.1019** تماس بگیرید. اگر نمی‌توانید خوب صحبت کنید یا بشنوید، لطفاً با **TTY/TDD 1.800.537.7697** تماس بگیرید.
- به صورت کتبی: فرم شکایت را تکمیل کنید یا نامه‌ای به آدرس زیر ارسال نمایید:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

- فرم‌های شکایت در وبسایت www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html موجود است.
- به صورت الکترونیکی: به درگاه دفتر شکایات حقوق مدنی به آدرس <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> مراجعه کنید:



اطلاعیه در دسترس بودن خدمات کمک زبانی و خدمات و کمک‌های جانبی
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH (ALLIANCE)

English

ATTENTION: If you need help in your language, call **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير. اتصل بـ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված խոսքեր: Չանգահարեք **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

中文 (Chinese – Simplified)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。这些服务都是免费的。

繁體中文 (Chinese Traditional)

请注意：如果您需要以您的母语提供的帮助，請撥打 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。我們可為殘障人士提供相應的輔助設施和服務，如盲文和大字印刷體格式的文件。請撥打 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。此類服務均免費提供。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) تماس بگیرید.
کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است.
با **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1.877.932.2738**
(TTY: **1.800.735.2929**) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े
प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) पर कॉल करें। ये सेवाएं निः
शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1.877.932.2738**
(TTY: **1.800.735.2929**). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob
qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau
1.877.932.2738 (TTY: **1.800.735.2929**). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)へお電話ください。
点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意して
います。 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)へお電話ください。これらのサービスは
無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)
번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과
서비스도 이용 가능합니다. **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) 번으로 문의하십시오.
이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ **1.877.932.2738**
(TTY: **1.800.735.2929**). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ
ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ໃຫ້ໂທຫາເບີ **1.877.932.2738** (TTY:
1.800.735.2929). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງສະຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih
nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Liouh lorx jauv-
louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx
nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun
longc. Douc waac daaih lorx **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Naaiv deix nzie Weih gong-
bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi) ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру **1.877.932.2738** (линия TTY: **1.800.735.2929**). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру **1.877.932.2738** (линия TTY: **1.800.735.2929**). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Libre ang mga serbisyong ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Các dịch vụ này đều miễn phí.